



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

July 4, 2014

1104 - 1127

Le 4 juillet 2014

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|--|-------------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1104 - 1105 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1106 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Judgments on applications for leave | 1107 - 1118 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Motions | 1119 - 1121 | Requêtes |
| Taxation of costs | 1122 - 1127 | Taxation des dépens |

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Da Wei Chang

Da Wei Chang

v. (35951)

**Elizabeth Foo-Yun Chang Leung, Executrix of
the Estate of Hsieu Chang, also known as Chen
Hsieu Chang, also known as Chang Chen
Hsieu, Deceased et al. (B.C.)**

Elizabeth Foo-Yun Chang Leung

FILING DATE: 24.03.2014

N.D.

N.D.

v. (35857)

K.D. (B.C.)

K.D.

FILING DATE: 23.04.2014

Paul Abi-Mansour

Paul Abi-Mansour

v. (35936)

Public Service Commission (F.C.)

Richard Fader

A.G. of Canada

FILING DATE: 11.06.2014

Christopher John Whaling

Christopher John Whaling

v. (35950)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Michael Brundrett

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 12.06.2014

Atiba Ralph

Diana M. Lumba

Edward H. Royle & Associates

v. (35934)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Nicholas E. Devlin

Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 11.06.2014

Wayne Ferron

Wayne Ferron

v. (35939)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Deborah Krick

A.G. of Ontario

FILING DATE: 05.06.2014

Mixail Gladuhov

Mixail Gladuhov

v. (35949)

Sylvia Swider (Ont.)

Michele Brady

City of Toronto

FILING DATE: 12.06.2014

Hau Duong

Gregory Lafontaine

Lafontaine & Associates

v. (35940)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Niall Gilks

Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 13.06.2014

Ralph Ivan Doncaster

Ralph Ivan Doncaster

v. (35943)

Jennifer Lynn Field (N.S.)

Janet M. Stevenson
MacKinnon Buckle Stevenson

FILING DATE: 13.06.2014

1681625 Alberta Ltd.

Robert Hawkes
Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes
LLP

v. (35942)

Summer Village of Parkland Beach (Alta.)

Jeneane S. Grundberg
Brownlee LLP

FILING DATE: 16.06.2014

Louis Pasquin

Pierre Panaccio

c. (35944)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Brigitte Martin
Poursuites criminelles et pénales du
Québec

DATE DE PRODUCTION : 16.06.2014

Harry Daniels et al.

Joseph Eliot Magnet

v. (35945)

**Her Majesty the Queen as represented by the
Minister of Indian Affairs and Northern
Development et al. (F.C.)**

Brian McLaughlin
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.06.2014

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JUNE 30, 2014 / LE 30 JUIN 2014

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Sa Majesté la Reine c. Moïse Latortue et autre* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (35805)
2. *Natasha Kaye Healy v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35907)
3. *Robert Lavigne v. Canadian Human Rights Commission et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35738)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Gascon JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Gascon**

4. *Jason Hyra v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (35891)
5. *James E. Lindstrom et al. v. Nancy Evelyn Knowles* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35828)
6. *Peter Misheal v. Mona Okel* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35861)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

7. *Cory Farrell v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35912)
8. *Greg Dowling Architect Inc. et al. v. J. Raymond Griffin Architect Inc. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35868)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JULY 3, 2014 / LE 3 JUILLET 2014

35812 **Wayne Ferron v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51190, dated January 17, 2012, is dismissed. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal would have been dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51190, daté du 17 janvier 2012, est rejetée. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Criminal law – Appeals – Whether the Court of Appeal erred in dismissing the application for leave to appeal – Whether there was a violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

At the time of the incident in question, the applicant was driving a company vehicle. A witness was travelling behind the applicant and observed erratic driving. The witness called 911 and followed the applicant. The police subsequently located and stopped the van. The applicant was unresponsive to the police. The police directed him to produce his licence, registration and insurance, which he did with difficulty. The applicant was advised that he was under arrest. The officers took a cell phone and paper from his hand. When these were taken, the applicant screamed. He became increasingly aggressive and after several attempts to control the applicant, the police administered pepper spray.

September 26, 2008
Ontario Court of Justice
Kenkel J.

Applicant found guilty dangerous driving contrary to s. 249 of the *Criminal Code* and resisting a peace officer contrary to s. 129(a) of the *Criminal Code*.

October 15, 2009
Superior Court of Justice
Healey J.

Appeal dismissed.

January 17, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Epstein, and Newbould JJ.A.)

Application for leave to appeal denied.

March 3, 2014
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and/or serve application for leave and application for leave to appeal filed.

May 6, 2014
Supreme Court of Canada

Amended application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Appels – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant la demande d'autorisation d'appel? – Y a-t-il eu violation de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le demandeur conduisait un véhicule de l'entreprise au moment de l'incident en cause. Un témoin qui roulait derrière le demandeur a constaté que ce dernier conduisait de façon irrégulière. Le témoin a composé le 911 et a suivi le demandeur. Les policiers ont par la suite repéré et intercepté la fourgonnette. Le demandeur n'a pas répondu aux policiers, qui lui ont ordonné de produire son permis de conduire, le certificat d'immatriculation et la preuve d'assurance, ce qu'il a fait non sans difficulté. Les policiers ont informé le demandeur qu'il était en état d'arrestation. Quand ils lui ont pris des mains un téléphone cellulaire et un morceau de papier, le demandeur s'est mis à crier. Il est devenu de plus en plus agressif et, après avoir tenté plusieurs fois de le maîtriser, les policiers l'ont aspergé de gaz poivré.

26 septembre 2008
Cour de justice de l'Ontario
Juge Kenkel

Demandeur reconnu coupable de conduite dangereuse en violation de l'art. 249 du *Code criminel* et d'entrave à un agent de la paix en violation de l'al. 129a) du *Code*.

15 octobre 2009
Cour supérieure de justice
Juge Healey

Appel rejeté.

17 janvier 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Epstein et Newbould)

Demande d'autorisation d'appel refusée.

3 mars 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées.

6 mai 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel modifiée déposée.

35817 **Jeannine M. Kapelus v. University of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039900, 2014 BCCA 42, dated February 3, 2014, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039900, 2014 BCCA 42, daté du 3 février 2014, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Costs — Enforcement — Application to renew and enforce seven certificates of judgment for costs granted in part — Whether lower courts erred.

The respondent, together with Dr. J.T. Brimacombe and Technexus, applied to the Supreme Court of British Columbia to renew and enforce seven certificates of judgment for costs against the applicant, Ms. Kapelus, issued by the Court of Appeal and the Supreme Court of British Columbia between July 25, 2000 and December 14, 2004. Ms. Kapelus opposed the application. She argued that one of the claims was statute barred, that she was improperly served, that the claims constituted an abuse of process and that there was no valid assignment by either Dr. Brimacombe or Technexus of their cause of action for costs to the respondent, University of British Columbia (“UBC”).

Pearlman J. granted the application in favour of UBC, in part. He found that as a recipient of a joint award of costs under each of six of the certificates, UBC was entitled to recover those costs in its own right, which amount to \$149,531.59 including interest. However, with respect to the seventh certificate, Pearlman J. noted that the award had been made to Dr. Brimacombe, now deceased. In his view, UBC had not met its onus of establishing a clear intention on the part of Dr. Brimacombe to assign the award to UBC (\$57,937.46, plus interest).

Only Ms. Kapelus appealed, and she sought to adduce fresh evidence. The Court of Appeal dismissed both the application to adduce fresh evidence and the appeal.

April 2, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Pearlman J.)
S105288; [2012 BCSC 486](#)

Application to renew and enforce seven certificates of judgment for costs against Ms. Kapelus granted in part

February 3, 2014
Court of Appeal for British Columbia
(Lowry, Smith, and Bennett J.J.A.)
CA039900; [2014 BCCA 42](#)

Appeal dismissed

April 4, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Dépens — Exécution — Demande de renouvellement et d'exécution de sept certificats de jugement concernant les dépens accueillie en partie — Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur?

L'intimée, ainsi que M. J.T. Brimacombe et Technexus, ont demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de renouveler et d'exécuter sept certificats de jugement concernant les dépens délivrés contre la demanderesse, M^{me} Kapelus, par la Cour d'appel et la Cour suprême de la Colombie-Britannique entre le 25 juillet 2000 et le 14 décembre 2004. M^{me} Kapelus s'est opposée à la demande. Elle a soutenu qu'une des demandes était prescrite, qu'on lui avait signifié irrégulièrement les demandes, que celles-ci constituaient un abus de procédure et que ni M. Brimacombe ni Technexus n'avaient cédé valablement leur cause d'action en dépens à l'intimée, l'Université de la Colombie-Britannique (« UBC »).

Le juge Pearlman a accueilli en partie la demande en faveur de l'UBC, concluant qu'à titre de partie ayant droit aux

dépens conjoints prévus par chacun des six certificats, elle pouvait recouvrer elle-même ces dépens, qui s'élèvent à 149 531,59 \$, y compris les intérêts. Cependant, le juge Pearlman a fait remarquer, à propos du septième certificat, que les dépens avaient été accordés à M. Brimacombe, maintenant décédé. Selon le juge Pearlman, l'UBC ne s'est pas acquittée de son fardeau d'établir l'intention claire de M. Brimacombe de lui céder les dépens auxquels il avait droit (\$57,937.46, plus les intérêts).

Seule M^{me} Kapelus a interjeté appel, et elle a demandé à présenter de nouveaux éléments de preuve. La Cour d'appel a rejeté à la fois l'appel et la demande.

2 avril 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Pearlman)
S105288; [2012 BCSC 486](#)

Demande de renouvellement et d'exécution de sept certificats de jugement concernant les dépens délivrés contre M^{me} Kapelus, accueillie en partie

3 février 2014
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Lowry, Smith et Bennett)
CA039900; [2014 BCCA 42](#)

Appel rejeté

4 avril 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35821 **Wayne Ferron v. Her Majesty the Queen, York Regional Police Services and Regional Municipality of York** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is dismissed as unnecessary. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M42812, dated March 5, 2014, is dismissed with costs to the respondents York Regional Police Services and Regional Municipality of York.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est rejetée au motif qu'elle est inutile. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M42812, daté du 5 mars 2014, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Service de police régional de York et municipalité régionale de York.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Appeals – Whether the lower court erred in declaring the applicant to be a vexatious litigant pursuant to *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C.43 – Whether the lower court erred in finding that service was sufficient – Whether the Court of Appeal erred in dismissing the motion for an extension of time – Whether there was a violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

In 2007 the applicant was convicted of dangerous driving and obstructing a police officer. In December of that year, the applicant lodged a complaint to the York Regional Police Services alleging that the officers involved in his arrest had made racially disparaging remarks against him. The complaint was dismissed and the Ontario Civilian Commission on Police Services dismissed the appeal.

From March 2009 to February 2012, the applicant filed four separate civil actions, seeking damages arising from his arrest in 2007. Each of the actions were struck because it was found that each constituted a collateral attack on the applicant's criminal convictions and the decision of the Ontario Civilian Commission on Police Services.

An application was brought pursuant to s. 140 of the *Courts of Justice Act* R.S.O. 1990, c. C.43, for a court order preventing the applicant from instituting any further court proceedings and from continuing any court proceedings without the court's direction.

| | |
|---|--|
| July 8, 2013 Ontario Superior Court of Justice (André J.) 2013 ONSC 1809 | Application for court order declaring the applicant a vexatious litigant pursuant to s. 140(1) of the <i>Courts of Justice Act</i> , R.S.O. 1990, c. C.43, granted |
| March 5, 2014 Court of Appeal for Ontario Hourigan J.A. | Motion for extension of time to deliver a notice of appeal dismissed |
| March 21, 2014 Supreme Court of Canada | Motion for an extension of time and application for leave to appeal filed |
| May 6, 2014 Supreme Court of Canada | Amended application for leave to appeal filed |

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Appels – La cour inférieure a-t-elle fait erreur en déclarant le demandeur plaideur quérulent en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C.43? – La cour inférieure a-t-elle conclu à tort que la signification était adéquate? – La Cour d'appel a-t-elle rejeté à tort la motion en prorogation de délai? – Y a-t-il eu violation de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le demandeur a été reconnu coupable de conduite dangereuse et d'entrave au travail d'un policier en 2007. En décembre, le demandeur a déposé au Service de police régional de York une plainte dans laquelle il reproche aux policiers qui l'ont arrêté de lui avoir fait des remarques désobligeantes à caractère raciste. La plainte a été rejetée et la Commission civile de l'Ontario sur la police a rejeté l'appel.

Entre mars 2009 et février 2012, le demandeur a exercé quatre recours civils distincts en dommages-intérêts à la suite de son arrestation de 2007. Tous ces recours ont été rejetés parce qu'on a jugé qu'ils constituaient une contestation indirecte des déclarations de culpabilité du demandeur et de la décision rendue par la Commission civile de l'Ontario sur la police.

On a présenté une demande en vertu de l'art. 140 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C.43, pour obtenir une ordonnance judiciaire empêchant le demandeur d'instituer d'autres instances devant un tribunal ou de poursuivre devant un tribunal une instance déjà introduite sans son autorisation.

8 juillet 2013
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge André)
2013 ONSC 1809

Demande d'ordonnance judiciaire déclarant le demandeur plaideur quérulent en vertu du par. 140(1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C.43, accueillie

5 mars 2014
Cour d'appel de l'Ontario
Juge Hourigan

Motion en prorogation du délai pour signifier un avis d'appel rejetée

21 mars 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

6 mai 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel modifiée déposée

35826 **Her Majesty the Queen v. Jamuar Sharat Vijaya** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number M331/13, 2014 ONSC 1653, dated March 14, 2014, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro M331/13, 2014 ONSC 1653, daté du 14 mars 2014, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms – Search and Seizure – Remedy – Application to quash search warrants – When should a superior court decline to hear a *Charter* application that is brought prior to charges being laid, seeking to quash a search warrant? – What legal standards govern such a *Charter* application? – If a *Charter* application seeking to quash a search warrant is brought when the things seized have not yet been examined, are police required to cease examination pending the outcome of the application? – Does it matter that solicitor-client privilege is presumed to exist in portions of the things seized, when the examination is to be conducted by an independent court-supervised examiner? – When a *Charter* application seeking to quash a search warrant is brought by a person who is not charged with an offence relating to the search, is the person entitled to disclosure of the police investigation beyond what is already disclosed in the Information to Obtain the warrant? – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* ss. 8 and 24(1).

The applicant brought an application to quash the search warrants regarding his work computers. No charges have been laid yet. The applicant sought to cross-examine the affiant of the Information to Obtain (hereinafter the ITO), the sub-affiant (who is the lead investigator), the applicant's wife and her friend. The applicant also sought production of various pieces of material that are referred to by the affiant in the ITO. The applications judge concluded that the applicant is entitled to disclosure of material referred to, or summarized, by the affiant in the ITO. However, it is premature to make any determination of whether the applicant should be granted leave to cross-examine until the required disclosure is made.

March 14, 2014
Ontario Superior Court of Justice
(Nordheimer J.)
2014 ONSC 1653
<http://canlii.ca/t/g65s6>

Ruling: applicant is entitled to disclosure of material referred to, or summarized, by the affiant in the Information to Obtain the warrant

April 11, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et libertés – Fouilles, perquisitions et saisies – Réparation – Demande d'annulation de mandats de perquisition – Dans quels cas une cour supérieure doit-elle refuser d'entendre une demande d'annulation de mandat de perquisition qui est présentée en vertu de la *Charte* avant le dépôt des accusations? – Quelles normes juridiques s'appliquent à une telle demande faite en vertu de la *Charte*? – Si une demande d'annulation de mandat de perquisition est présentée en vertu de la *Charte* avant que les objets saisis ne soient examinés, les policiers sont-ils tenus d'interrompre l'examen en attendant l'issue de la demande? – Importe-t-il que le secret professionnel de l'avocat est présumé exister dans certaines parties des objets saisis lorsque l'examen est effectué par un examinateur indépendant sous la surveillance du tribunal? – Lorsqu'une demande d'annulation de mandat de perquisition est présentée en vertu de la *Charte* par une personne qui n'est pas accusée d'une infraction liée à la perquisition, cette personne a-t-elle droit à la communication des résultats de l'enquête policière en plus des renseignements déjà fournis dans la dénonciation visant l'obtention d'un mandat? – *Charte canadienne des droits et libertés* art. 8 et 24(1).

Le demandeur a présenté une demande d'annulation des mandats de perquisition visant ses ordinateurs du travail. Aucune accusation n'a encore été déposée. Le demandeur a cherché à contre-interroger le déposant de la dénonciation visant l'obtention d'un mandat (ci-après la dénonciation), le sous-déposant (l'enquêteur principal), l'épouse du demandeur et l'amie de son épouse. Le demandeur a aussi cherché à obtenir la production de différents documents dont parle le déposant dans la dénonciation. Le juge des requêtes a conclu que le demandeur a droit à la communication des documents que le déposant mentionne ou résume dans la dénonciation. Toutefois, il est trop tôt pour décider si on accordera au demandeur l'autorisation de contre-interroger avant que la communication de la preuve requise soit faite.

14 mars 2014
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Nordheimer)
2014 ONSC 1653
<http://canlii.ca/t/g65s6>

Décision : le demandeur a droit à la communication des documents que le déposant mentionne ou résume dans la dénonciation

11 avril 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35829 **Dennis Neil Hamer v. Corporation of the Township of Seguin** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C57449, 2014 ONCA 108, dated February 11, 2014, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C57449, 2014 ONCA 108, daté du 11 février 2014, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law — By-laws — Validity — Whether the Court of Appeal erred at law in finding that good faith shall be presumed, without the Municipality having provided any analysis, investigation or evidence that the Municipality acted in good faith, and was consequently within its power in passing the impugned by-law.

The Township applied for temporary and permanent injunctions restraining Mr. Hamer from providing access to food to any bear and placing or storing any attractants out of doors for the purpose of attracting and/or feeding bears contrary to Township of Seguin By-law 2012-049. Mr. Hamer filed a counter-petition seeking to quash the by-law, alleging that it was *ultra vires* of the municipality, enacted in bad faith, and should be considered void for uncertainty. (The Township argued that the counter-petition was out-of-time, but that argument was dismissed in both lower courts and has not been pursued here.)

The application judge quashed the by-law, declined the Township's application for injunctive relief and allowed the counter-application. The Court of Appeal allowed the Township's appeal, set aside the order quashing by-law, and granted a permanent injunction restraining Mr. Hamer from deliberately feeding any bear or providing access to food to any bear or placing or storing any "attractants", as defined by the by-law, outdoors for the purpose of attracting or feeding any bear.

July 8, 2013
Ontario Superior Court of Justice
(McCarthy J.)

Application for injunction dismissed; counter-application granted; Township of Seguin By-law 2012-049 quashed

February 11, 2014
Court of Appeal for Ontario
(Juriansz, Pepall (*ad hoc*), Pardu J.J.A.)
[2014 ONCA 108](#)

Appeal allowed; order quashing by-law set aside; permanent injunction restraining Mr. Hamer from deliberately feeding any bear or providing access to food to any bear or placing or storing any "attractants", as defined by the by-law, outdoors for the purpose of attracting or feeding any bear granted

April 14, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal — Règlements — Validité — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la bonne foi est présumée, sans que la municipalité n'ait à démontrer qu'elle a fait une analyse ou une enquête, ni à prouver qu'elle a agi de bonne foi et que par conséquent la municipalité avait compétence pour adopter le règlement contesté?

Le canton a demandé des injonctions provisoire et permanente interdisant à M. Hamer de permettre aux ours d'avoir accès à de la nourriture et de mettre ou d'entreposer des attractifs à l'extérieur dans le but d'attirer des ours et de les

nourrir, en contravention du règlement 2012-049 du canton de Seguin. M. Hamer a déposé une demande reconventionnelle en vue de faire annuler le règlement, prétendant que le règlement outrepassait la compétence de la municipalité, que le règlement avait été adopté de mauvaise foi et qu'il devrait être considéré nul pour cause d'incertitude. (Le canton a fait valoir que la demande reconventionnelle était hors délai, mais cet argument a été rejeté par les juridictions inférieures et n'a pas été invoqué devant la Cour.)

Le juge des requêtes a annulé le règlement, rejeté la demande d'injonctions du canton et fait droit à la demande reconventionnelle. La Cour d'appel a accueilli l'appel du canton, annulé l'ordonnance annulant le règlement et accordé l'injonction permanente interdisant à M. Hamer de nourrir délibérément les ours ou de leur permettre d'avoir accès à de la nourriture, ou de mettre ou d'entreposer des « attractifs » au sens du règlement, à l'extérieur dans le but d'attirer ou de nourrir les ours.

8 juillet 2013
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge McCarthy)

Demande d'injonction rejetée; demande reconventionnelle accueillie; règlement 2012-049 du canton de Seguin annulé

11 février 2014
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Juriansz, Pepall (*ad hoc*) et Pardu)
[2014 ONCA 108](#)

Appel accueilli; ordonnance annulant le règlement annulée; injonction permanente interdisant à M. Hamer de nourrir délibérément les ours ou de leur permettre d'avoir accès à de la nourriture ou de mettre ou d'entreposer des « attractifs » au sens du règlement à l'extérieur dans le but d'attirer ou de nourrir les ours, accordée

14 avril 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35840 **Wayne Ferron v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M43059, dated January 30, 2014, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M43059, daté du 30 janvier 2014, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Appeals – Whether the Court of Appeal erred in not granting the motion for an extension of time – Whether there was a violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

In 2007 the applicant was convicted of two criminal code offences. Between 2007 and 2012, he pursued civil remedies arising from his criminal charges and other matters against police, prosecutors and support staff. In 2013, the applicant was declared a vexatious litigant.

In 2012, the applicant sought to lay five private informations against those involved in his criminal case. He applied for *mandamus*. The Crown brought an application to have these applications summarily dismissed. The court found

that the applications for *mandamus* were frivolous and vexatious, had no reasonable prospect of success and were an abuse of process. The applicant filed a motion for an extension of time to file a notice of appeal.

August 10, 2012
Superior Court of Justice of Ontario
(Healy J.)

Motion for summary dismissal granted

September 13, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Watt J.A.)

Motion for an extension of time to serve and file a
Notice of Appeal dismissed

January 30, 2014
Court of Appeal for Ontario
(Feldman J.A.)

Motion for an extension of time adjourned *sine die*

March 27, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 6, 2014
Supreme Court of Canada

Amended application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Appels – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant d'accueillir la motion en prorogation de délai? – Y a-t-il eu violation de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le demandeur a été reconnu coupable de deux infractions au *Code criminel* en 2007. Entre cette année-là et 2012, il a exercé des recours civils contre la police, les poursuivants et le personnel de soutien à la suite des accusations portées contre lui et d'autres faits. Il a été déclaré plaideur quérulent en 2013.

Le demandeur a cherché en 2012 à déposer cinq dénonciations privées contre les personnes ayant participé à la poursuite criminelle engagée contre lui. Il a présenté des demandes de *mandamus*. Le ministère public a sollicité le rejet sommaire de ces demandes. Selon le tribunal, les demandes de *mandamus* étaient frivoles et vexatoires, n'avaient aucune possibilité raisonnable d'être accueillies et constituaient un abus de procédure. Le demandeur a présenté une requête en prorogation du délai pour déposer un avis d'appel.

10 août 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Healy)

Motion en rejet sommaire accueillie

13 septembre 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge Watt)

Motion en prorogation du délai pour signifier et
déposer un avis d'appel rejetée

30 janvier 2014
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge Feldman)

Motion en prorogation de délai ajournée *sine die*

27 mars 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

6 mai 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel modifiée déposée

35855 **Jenny Tran v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55841, 2014 ONCA 146, dated February 25, 2014, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55841, 2014 ONCA 146, daté du 25 février 2014, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Appeals – Whether this is a matter of pressing public and national importance – Whether the Court of Appeal erred in denying the applicant leave to appeal the trial judge's finding that the applicant could not resort to the citizen's arrest power under s. 494(1)(a) of the *Criminal Code* in circumstances where a complainant refuses to pay for services rendered by the applicant.

There was an altercation at a health spa between the applicant, the spa's owner, and the complainant. The client complainant decided to leave the spa when, during her treatment, she heard a loud argument between the applicant and another customer. The applicant would not let the complainant leave without paying, although the treatment had just started. The applicant locked the spa door and pushed the complainant backwards when she tried to leave. The applicant called the police. The trial judge rejected the applicant's defence was that she was effecting a citizen's arrest pursuant to s. 494 of the *Criminal Code*. The applicant was convicted of unlawful confinement and assault. The appeal and the application for leave to appeal were dismissed.

June 10, 2011
Ontario Court of Justice
(Halikowski J.)

Applicant convicted of unlawful confinement and assault

July 4, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Edwards J.)

Appeal dismissed

February 25, 2014
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk and Gillese JJ.A.)
2014 ONCA 146
<http://canlii.ca/t/g476t>

Application for leave to appeal dismissed

April 28, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Appels – S'agit-il d'une affaire urgente et importante pour le public et d'importance nationale? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant la demande d'autorisation d'appel de la demanderesse visant la conclusion du juge de première instance selon laquelle la demanderesse ne pouvait pas exercer le pouvoir d'arrestation conféré à un simple citoyen par l'alinéa 494(1)a) du *Code criminel* dans le cas où une plaignante refusait de payer pour des services que lui avait offert la demanderesse?

Il y a eu une altercation dans un centre de santé entre la demanderesse, le propriétaire du centre de santé et la plaignante. La cliente plaignante a décidé de quitter le centre de santé au cours de son traitement lorsqu'elle a entendu la demanderesse et un autre client se disputer à voix haute. La demanderesse n'a pas laissé la plaignante partir sans payer même si le traitement venait tout juste de commencer. La demanderesse a verrouillé la porte du centre de santé et a poussé la plaignante vers l'arrière lorsque celle-ci a tenté de sortir. La demanderesse a appelé la police. Le juge de première instance a rejeté la défense de la demanderesse selon laquelle elle effectuait une arrestation en tant que simple citoyenne conformément à l'art. 494 du *Code criminel*. La demanderesse a été reconnue coupable de séquestration et de voies de fait. L'appel et la demande d'autorisation d'appel ont été rejetés.

10 juin 2011
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Halikowski)

Demanderesse reconnue coupable de séquestration et de voies de fait

4 juillet 2012
Cour supérieure de Justice de l'Ontario
(Juge Edwards)

Appel rejeté

25 février 2014
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Cronk et Gillese)
2014 ONCA 146
<http://canlii.ca/t/g476t>

Demande d'autorisation d'appel rejetée

28 avril 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS

REQUÊTES

20.06.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to file a reply factum on appeal, not exceeding 5 pages, in reply to all interveners on or before August 14, 2014

Requête en vue de déposer concernant l'appel un mémoire en réplique à toutes les interventions d'au plus 5 pages, au plus tard le 14 août 2014

Procureur général du Québec

c. (35448)

Procureur général du Canada et autres (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

24.06.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion for extension of time to serve and file a reply to the response to the application for leave to appeal to June 3, 2014

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique à la réponse à la demande d'autorisation d'appel jusqu'au 3 juin 2014

Hugo Michel Nicolas Kotar

v. (35841)

Elizabeth Jane Lightle (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

26.06.2014

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Order

Ordonnance

Shama Textiles Inc. et autre

c. (35727)

Certain Underwriters at Lloyd's et autre (Qc)

ATTENDU QUE, en vertu de la règle 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, le registraire a demandé à un juge de rendre une ordonnance fondée sur la règle 66(1);

ATTENDU QUE les parties ont été avisées conformément à la règle 67;

ATTENDU QUE des observations ont été soumises en réponse au préavis donné en vertu de la règle 67;

APRÈS EXAMEN du préavis donné par le registraire et des observations soumises;

EN VERTU DU pouvoir qui m'est conféré par la règle 66(1),

J'ORDONNE PAR LES PRÉSENTES CE QUI SUIT :

La présente procédure est suspendue conformément à la règle 66(1) des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

WHEREAS the Registrar has, pursuant to Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, requested that a judge make an order under Rule 66(1);

WHEREAS a notice has been sent to the parties in accordance with Rule 67;

WHEREAS representations have been made in response to the notice given under Rule 67;

AND THE NOTICE of the Registrar and the representations made having been read;

BY VIRTUE OF THE power given to me under Rule 66(1),

I HEREBY ORDER THAT:

This proceeding is stayed in accordance with Rule 66(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

26.06.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to dispense with service

Requête en vue d'obtenir une dispense de signification

Mi Sook Kim

v. (35926)

Dong Sun Kim et al. (Crim.) (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION on behalf of the applicant for an order dispensing with the requirement of service upon the respondent, Dong Sun Kim.

THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée au nom de la demanderesse pour qu'elle soit exemptée de l'obligation de signifier les procédures à l'intimé, Dong Sun Kim.

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La requête est accordée.

27.06.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR

Régie des rentes du Québec

c. (34505)

Canada Bread Company Ltd. et autres (Qc)

Contexte

Dans la présente affaire, la Cour a accueilli le pourvoi « avec dépens devant toutes les cours ». Il y avait une seule appelante, la Régie des rentes du Québec, et quatre intimés, Canada Bread Company Ltd., Sean Kelly, en sa qualité de fiduciaire du Bakery and Confectionery Union and Industry Canadian Pension Fund, Multi-Markes Inc., et Multi-Markes Distribution Inc. et Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers International Union, Local 468 (« le Syndicat »). Après que la Cour eut accordé la demande d'autorisation d'appel le 29 mars 2012, l'avocate du Syndicat a informé la Cour, dans une lettre datée du 16 juillet 2012, que son client ne prendrait pas part à l'appel. Toutes les autres parties y ont participé pleinement.

La présente taxation soulève deux questions : (i) Les frais d'expertise réclamés par l'appelante peuvent-ils être accordés au titre de la partie 2 de l'annexe B du *Tarif des honoraires et débours taxables entre parties devant la Cour suprême du Canada*? (ii) Le mémoire de frais devrait-il être taxé contre le Syndicat?

1. *La réclamation relative aux frais d'expertise*

Dans son mémoire de frais, l'appelante la Régie réclame des frais d'expertise de 20 450 \$ au titre des débours visés par la partie 2 de l'annexe B du tarif. Selon l'appelante, les services d'un expert étaient nécessaires en raison des questions complexes d'interprétation des lois soulevées dans l'appel. L'intimé Sean Kelly conteste ces frais, alléguant que ceux-ci étaient inutiles et déraisonnables.

À mon avis, une ordonnance expresse de la Cour est nécessaire pour que des frais d'expertise puissent être approuvés à titre de débours dans une taxation comme celle en l'espèce : voir *Apotex Inc. c. Bayer Aktiengesellschaft*, [1999] 3 R.C.S. 857, [1999] A.C.S. n° 77 (QL). Dans *Apotex*, la Cour était appelée à examiner une décision en matière de taxation dans laquelle le Registraire avait refusé d'approuver les dépenses engagées pour retenir des services d'experts en tant que de débours afférents à une demande d'autorisation d'appel qui avait été rejetée « avec dépens » par une autre formation. Les extraits suivants des motifs du juge Gonthier dans l'arrêt *Apotex* permettent de trancher la question soulevée en l'espèce :

9 Puisque les Règles ne comportent aucune disposition expresse qui habilite le registraire à accorder des dépens pour une preuve d'expert, il faut se reporter à la catégorie résiduelle [« [s]ommes raisonnables pour autres débours nécessairement engagés dans le cadre de l'instance devant la Cour » : art. 3, partie 2 —Débours, annexe B du tarif]. À mon avis, les mots «autres débours» doivent être interprétés dans leur contexte global. Cette disposition des Règles prévoit qu'il doit s'agir de débours «nécessairement engagés» aux fins de l'instance. La disposition précédente parle de débours relatifs à des frais de photocopie. À mon avis, si on les interprète dans leur contexte, les mots «autres débours» ne laissent pas entendre qu'il est possible d'inclure des honoraires pour une preuve d'expert dans la partie II d'un mémoire de frais. Les dépenses autorisées par cette disposition sont plutôt celles qui sont manifestement nécessaires à la présentation d'une argumentation écrite et orale à la Cour.

10 Cette façon d'aborder les dépenses admissibles a été appliquée de façon uniforme. Le registraire a, dans le passé, pris soin de n'admettre que les dépenses absolument nécessaires au déroulement de l'instance devant notre Cour. Par exemple, lorsque des parties déposent trop de

documents dans un dossier relatif à une demande, sans s'y référer par la suite, elles ne peuvent pas réclamer ces frais de photocopie excédentaires: *Coopérative de commerce «Des Mille-Îles» c. Société des alcools du Québec*, C.S.C., n° 25703, 27 octobre 1997. Voir également *Jaremko c. Metropolitan Toronto Condominium Corp. No. 875*, C.S.C., n° 26714, 8 juin 1999 (publié dans le *Bulletin des procédures* de la Cour suprême du Canada, 1999, à la p. 995). Lorsqu'on ne peut pas démontrer au registraire que la dépense engagée était nécessaire à la présentation de la cause, cette dépense ne peut pas être réclamée dans un mémoire de frais.

11 À mon avis, en raison de la nature particulière de la nouvelle preuve dont est saisie notre Cour, les dépenses liées à ce genre de preuve ne sauraient être approuvées par le registraire que si elles ont été expressément autorisées. Pour que ce type de dépense puisse être approuvé à titre de débours dans un mémoire de frais, il doit être autorisé par la Cour conformément à l'art. 58 des Règles [maintenant le par. 83(1) des Règles] à la suite d'une demande en ce sens. Ces dépenses peuvent être appropriées dans certains cas, comme celui où les questions en litige sont particulièrement complexes et où les renseignements fournis par les experts exigent des compétences et des connaissances particulières et sont importants aux fins de la décision de la Cour. [Je souligne.]

En l'espèce, la Cour a accueilli le pourvoi « avec dépens devant toutes les cours ». Le jugement formel la Cour ne fait pas mention de l'octroi de frais d'expertise et, compte tenu des principes énoncés dans *Apotex*, je ne suis pas habilité à admettre ces frais au titre de la catégorie résiduelle du tarif. En outre, la Cour en l'espèce ne s'est pas fondée sur la preuve d'expert, ne se référant pas à cette preuve dans ses motifs de jugement. Il importe également de souligner que les parties adverses n'ont appris que l'appelante avait retenu les services d'un expert qu'au moment du dépôt du mémoire de frais. Vu ces circonstances, on ne peut pas dire que les frais d'expertise constituaient des débours « nécessairement engagés » pour aider la Cour ou les parties. Comme l'a souligné le juge Gonthier dans *Apotex*, ce n'est que dans de très rares circonstances qu'il est nécessaire pour la Cour suprême du Canada de recevoir de nouveaux éléments de preuve d'expert pour pouvoir statuer sur un appel ou sur une demande d'autorisation, et nous ne sommes pas en présence de telles circonstances en l'espèce :

8 Les règles de pratique d'autres tribunaux prévoient expressément que ces dépenses [pour retenir les services d'experts] peuvent faire partie d'un mémoire de frais, pourvu qu'elles soient raisonnables: voir, par exemple, les *Règles de la Cour fédérale (1998)*, DORS/98-106, tarif A, par. 3(2); tarif B, par. 1(3); les *Règles de procédure civile de l'Ontario*, R.R.O. 1990, règl. 194, tarif A, poste 28; le *Tarif des honoraires judiciaires des avocats*, R.R.Q. 1981, ch. B-1, r. 13, art. 12. L'absence remarquable de dispositions semblables dans les Règles de notre Cour reflète simplement le fait que notre Cour reçoit rarement de nouveaux éléments de preuve de cette nature, que ce soit pendant l'audition d'un appel ou pendant celle d'une demande d'autorisation. [Je souligne.]

Enfin, le fait que la taxation dans *Apotex* se rapportait à une demande d'autorisation d'appel alors que celle en l'espèce porte sur un appel constitue une distinction sans importance. Les principes susmentionnés relativement aux frais d'expertise réclamés dans un mémoire de frais sont les mêmes qu'il s'agisse d'une demande d'autorisation d'appel ou d'un appel. Rien dans les *Règles de la Cour suprême du Canada*, DORS/2002-156, ni dans la jurisprudence n'indique le contraire.

2. *Le mémoire de frais devrait-il être taxé contre le Syndicat?*

En accordant les « dépens devant toutes les cours », la Cour n'a établi aucune distinction quant à la responsabilité respective des intimés en ce qui a trait au paiement des dépens octroyés à l'appelante, et aucune demande en ce sens ne lui a été présentée par le Syndicat que ce soit avant ou après le prononcé du jugement. Se fondant sur la décision de la Cour dans *Kuwait Airways Corp. c. Iraq*, 2011 CSC 41, [2011] 3 R.C.S. 42, le Syndicat soutient maintenant que, comme il a informé la Cour qu'il ne participerait pas à l'appel, le mémoire de frais ne devrait pas être taxé contre lui. Je ne suis pas d'accord. La décision en matière de taxation des dépens déposée le 22 juillet 2013 dans *Westmount (Ville) c. Rossy* (n° du greffe 34060), où la même question était soulevée — une partie alléguait qu'elle n'était pas responsable des dépens au motif qu'elle n'avait pas pris part à l'appel —, s'applique directement en l'espèce. Dans cette affaire, j'ai écrit :

La SAAQ s'oppose en partie au mémoire de frais, au motif qu'elle n'était impliquée devant la Cour qu'à titre de « mise en cause » et qu'elle n'a pas pris part active à l'appel. Elle admet que les frais afférents à la demande d'autorisation d'appel peuvent lui être réclamés, mais elle soutient que cela n'est pas le cas pour les frais afférents à l'appel sur le fond, vu qu'elle n'y a pas participé. Elle invoque, à son profit, l'ordonnance rendue par le juge LeBel dans l'affaire *Kuwait Airways Corp. c. Irak*, 2011 CSC 41, [2011] 3 R.C.S. 42 (« *Kuwait Airways* »).

Dans cette affaire, la Cour avait accueilli l'appel de la compagnie Kuwait Airways « avec dépens devant toutes les cours », sans faire de distinctions entre les deux parties qualifiées d'intimées : la République d'Irak et la compagnie Bombardier Aéronautique (« Bombardier »). Bombardier s'est opposée à ce que des frais lui soient réclamés, au moyen d'une requête en révision de l'ordonnance relative aux dépens et en prorogation de délai pour signification et dépôt (art. 47 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, DORS/2002-156). Le juge LeBel a fait droit à la demande de Bombardier, au motif que même si elle avait été qualifiée d'intimée en application des *Règles*, elle n'avait aucunement participé au débat devant la Cour et qu'il ne fallait pas interpréter la condamnation aux dépens comme s'appliquant à elle, dans les circonstances de cette affaire. En effet, Bombardier avait été jointe aux procédures parce que des avions qu'elle avait vendus à la République d'Irak, mais qui étaient toujours en sa possession au Canada, avaient été saisis par Kuwait Airways par mesure de prudence pour garantir l'exécution d'un jugement étranger, le cas échéant (*Kuwait Airways Corp. c. Irak*, 2010 CSC 40, [2010] 2 R.C.S. 571, par. 3). Le juge LeBel a donc déclaré que la condamnation aux dépens ne visait pas Bombardier et que le mémoire de frais ne pouvait être taxé contre elle.

À mon avis, lorsque les dépens sont adjugés par la Cour, la compétence du Registraire se limite à les taxer en application des *Règles* et du tarif en vigueur (*Richman c. Wheaton* (19 octobre 1990)). En l'espèce, la condamnation aux dépens vise toutes les parties intimées, y compris la SAAQ. Ici, contrairement à dans l'affaire *Kuwait Airways*, la SAAQ n'a pas demandé la révision de l'ordonnance relative aux dépens ou, avant le prononcé du jugement, cherché à faire clarifier son statut de partie au dossier ou l'étendue de son obligation éventuelle vis-à-vis des dépens. À mon avis, sa demande que le mémoire de frais ne soit pas taxé contre elle dépasse le cadre de la procédure de taxation des dépens, et y faire droit équivaldrait à modifier le dispositif de l'arrêt de la Cour, ce qui ne relève pas de ma compétence.

Il en va de même en l'espèce. Bien qu'il ait informé la Cour qu'il ne prendrait pas part à l'appel, le Syndicat « n'a pas demandé la révision de l'ordonnance relative aux dépens ou, avant le prononcé du jugement, cherché à faire clarifier son statut de partie au dossier ou l'étendue de son obligation éventuelle vis-à-vis des dépens ». En conséquence, si j'accueillais la demande du Syndicat et ne taxais pas le mémoire de frais contre lui, comme pour les autres intimés, je modifierais l'arrêt de la Cour et j'outrepasserais par le fait même ma compétence.

Conclusion

Pour les motifs qui précèdent, le mémoire de frais de la Régie sera taxé tel que soumis contre tous les intimés, sauf en ce qui concerne les frais d'expertise, qui sont refusés et seront donc déduits.

Pour conclure, je remercie tous les avocats de leurs observations utiles.

Background

In this case, the Court allowed the appeal “with costs throughout”. Régie des rentes du Québec was the sole appellant and the four respondents were as follows: Canada Bread Company Ltd., Sean Kelly, in his capacity as trustee of the Bakery and Confectionery Union and Industry Canadian Pension Fund, Multi-Marques Inc. and Multi-Marques Distribution Inc., and the Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers International Union, Local 468 (“the Union”). After leave to appeal was granted by the Court on March 29, 2012, the Union advised the Court by

correspondence from counsel dated July 16, 2012, that it would not participate in the appeal. All other parties participated fully.

Two issues are raised on this taxation: (i) whether the fees for an expert as claimed by the appellant can be allowed under Part 2 of the Schedule B *Tariff of Fees and Disbursements to be Taxed Between Parties in the Supreme Court of Canada*, and; (ii) whether the bill of costs should be taxed against the Union.

1. *The claim for expert's fees*

Included in its bill of costs, the appellant Régie claims \$20,450 for expert's fees as a disbursement under Part 2 of the Schedule B Tariff. The appellant submits it was necessary to retain an expert due to the complex issues related to the interpretation of laws that were raised in the appeal. Those expert's fees are contested by the respondent Sean Kelly as unnecessary and unreasonable.

In my view, the costs for an expert cannot be allowed as a disbursement on a taxation in circumstances such as this without an express order by the Court: see *Apotex Inc. v. Bayer Aktiengesellschaft*, [1999] 3 S.C.R. 857, [1999] S.C.J. No. 77 (QL). In *Apotex*, the Court was asked to review a taxation decision of the Registrar, who refused to allow expert expenses claimed as a disbursement in respect of an application for leave to appeal which had been dismissed by a panel of the Court "with costs". The following excerpts of the reasons for judgment by Gonthier J. in *Apotex* are dispositive of the issue in the instant taxation:

[9] As there is no specific provision contained in the Rules granting jurisdiction to the Registrar to award costs for expert evidence, it is necessary to look to the residual category ["Reasonable amounts for other disbursements necessarily incurred in proceedings before the Court": Section 3, Part 2 Disbursements, Schedule B Tariff]. In my view, the words "other disbursements" must be read in their entire context. This provision in the Rules dictates that the disbursements be "necessarily incurred" in the proceeding. The preceding section refers to disbursements relating to photocopying charges. In my view, read in its context, the words "other disbursements" do not suggest that fees for expert evidence can be included in Part II of a bill of costs. Rather, the types of expenses permitted by this section are those expenses which are demonstrably necessary in order to present written and oral submissions to the Court.

[10] This approach to allowable expenses has been consistently applied. The Registrar has, in the past, been vigilant to allow only those expenses absolutely necessary to conduct the proceeding in this Court. For example, when parties file excessive material in an application record which are not subsequently referred to, they cannot claim those excess photocopying costs: *Coopérative de commerce "Des Mille-Îles" v. Société des alcools du Québec, S.C.C., No. 25703, October 27, 1997*. See also *Jaremko v. Metropolitan Toronto Condominium Corp. No. 875, S.C.C., No. 26714, June 8, 1999* (published in the *Bulletin of Proceedings of the Supreme Court of Canada, 1999, at p. 995*). Where the actual expenditure cannot be demonstrated to the Registrar that it is necessary for the presentation of the case, it cannot be claimed in a bill of costs.

[11] In my view, because of the special nature of new evidence before this Court, expenses relating to this type of evidence cannot be approved by the Registrar unless expressly authorized. For this type of expenditure to be approved as a disbursement in a bill of costs, they must be authorized by the Court under Rule 58 [now Rule 83(1)] pursuant to a request for costs. Such expenditures may be appropriate in certain circumstances, such as where the issues are particularly complex and the information provided by the experts requires particularized skill and knowledge and is important for the Court's decision. [Emphasis added.]

In this case, the Court allowed the appeal "with costs throughout". There was no mention of granting experts' fees in the formal judgment of the Court and based on the principles found in *Apotex*, I have no jurisdiction to allow them under the residual category in the Tariff. In addition, the Court in this case did not rely on the expert's evidence, making no mention of that evidence in its reasons for judgment. It should also be noted that the opposing parties were not aware that the appellant had retained the services of an expert until the bill of costs was submitted. In such

circumstances, it cannot be said that the expert's services were "necessarily incurred" to assist the Court or the parties. As Gonthier J. noted in *Apotex*, it is only in very rare circumstances where it may be necessary for the Supreme Court of Canada to receive new evidence from an expert to determine an appeal or an application for leave, circumstances which are not present in this case:

[8] In other courts, rules of court expressly provide that such expenditures [for experts] may form part of a bill of costs, so long as they were reasonable: see, e.g., *Federal Court Rules*, 1998, SOR/98-106, Tariff A, s. 3(2); Tariff B, s. 1(3); *Ontario Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, Tariff A, item 28; *Tariff of judicial fees of advocates*, R.R.Q. 1981, c. B-1, r. 13, s. 12. The notable absence from the Rules of this Court simply reflects the fact that this Court infrequently receives new evidence of this kind, either in the conduct of appeals or on applications for leave. [Emphasis added.]

Finally, that *Apotex* involved a taxation on an application for leave to appeal and the taxation at issue in this case involves an appeal is a distinction without a difference. The principles as cited above in regard to claims for expert's fees on a bill of costs are the same for both applications for leave to appeal and for appeals. Neither the *Rules of the Supreme Court of Canada*, SOR/2002-156, nor the case law suggest otherwise.

2. Whether the bill of costs should be taxed against the Union:

No distinction was made by the Court as to any disproportionate liability of the respective respondents to pay the appellant's costs when it awarded "costs throughout", and none was requested by the Union before or after judgment was rendered. Relying on this Court's decision in *Kuwait Airways Corp. v. Iraq*, 2011 SCC 41, [2011] 3 S.C.R. 42, the Union now submits that because it advised the Court that it would not be participating in the appeal the bill of costs should not be taxed against it. I disagree. The decision in *Westmount (City) v. Rossy* (Court file no. 34060) on a taxation filed July 22, 2013, which engaged the same issue of a party contending it was not liable for costs because it did not participate in an appeal, is directly on point. In that case, I wrote as follows:

"The SAAQ objects in part to the bill of costs on the ground that it was involved in the proceedings in the Court only as a "mis en cause" and that it did not participate actively in the appeal. It admits that costs related to the application for leave to appeal can be claimed from it, but submits that costs related to the appeal on the merits cannot, given that it did not participate in the appeal. It relies in support of this argument on the order of LeBel J. in *Kuwait Airways Corp. v. Iraq*, 2011 SCC 41, [2011] 3 S.C.R. 42 ("*Kuwait Airways*").

In that case, the Court had allowed the appeal of the Kuwait Airways company "with costs throughout" and had drawn no distinctions between the two parties designated as respondents: the Republic of Iraq and the Bombardier Aerospace company ("Bombardier"). Bombardier objected to the costs claimed from it by making a motion for revision of the costs order and for an extension of time to serve and file (r. 47 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, SOR/2002-156). LeBel J. granted Bombardier's application on the basis that, even though Bombardier had been designated a respondent under the Rules, it had not participated in the proceedings before the Court, and that the award of costs should not be interpreted as applying to it in the circumstances of that case. Indeed, Bombardier had been joined to the proceedings because some airplanes it had sold to the Republic of Iraq that were still in its possession in Canada had been seized by Kuwait Airways as a precautionary measure in order to guarantee enforcement of a foreign judgment, if applicable (*Kuwait Airways Corp. v. Iraq*, 2010 SCC 40, [2010] 2 S.C.R. 571, at para. 3). LeBel J. accordingly held that the award of costs did not apply to Bombardier and that the bill of costs could not be taxed against it.

When the Court awards costs, the Registrar's jurisdiction is in my opinion limited to taxing them in accordance with the Rules and with the current tariff (*Richman v. Wheaton* (October 19, 1990)). In the case at bar, the award of costs applied to all the respondents, including the SAAQ. Here, unlike in *Kuwait Airways*, the SAAQ did not apply for revision of the costs order, nor did it seek, before the judgment was rendered, clarification of its status as a party to the case or of the extent to which it might be obligated to pay costs. In my view, its request that the bill of costs not be taxed against it

exceeds the scope of the taxation procedure, and to grant this request would amount to modifying the disposition of the Court's judgment, which I do not have jurisdiction to do.”

The same is true in the instant case. While it advised the Court that it would not be participating in the appeal, the Union “did not apply for a revision of the costs order, nor did it seek, before the judgment was rendered, clarification of its status as a party to the case or of the extent to which it might be obligated to pay costs”. It follows that, if I were to grant the Union’s request and not tax the bill of costs against it along with the other respondents, I would be modifying the Court’s judgment and thereby exceeding my jurisdiction.

Conclusion

For the foregoing reasons, the Régie’s bill of costs will be taxed as filed against all respondents, except that the expert’s fees are disallowed and shall be deducted accordingly.

In conclusion, I wish to thank all counsel for their helpful submissions.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME

- 2013 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | H 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | M 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

| DECEMBER - DÉCEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|---------|---------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | M 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | H 25 | H 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

- 2014 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | H 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | M 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

| FEBRUARY - FEVRIER | | | | | | |
|--------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | M 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|--------|--------|--------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | M 14 | 15 | 16 | 17 | H 18 | 19 |
| 20 | H 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | H 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | M 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

| |
|---|
| |
| M |
| H |

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions